

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0176

Domenica 24.03.2013

## LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Al termine della solenne celebrazione liturgica della Domenica delle Palme e della Passione del Signore, il Santo Padre Francesco recita l'Angelus con i fedeli ed i pellegrini presenti in Piazza San Pietro. Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

### • PAROLE DEL SANTO PADRE

Cari fratelli e sorelle,

al termine di questa celebrazione, invochiamo l'intercessione della Vergine Maria affinché ci accompagni nella Settimana Santa. Lei, che seguì con fede il suo Figlio fino al Calvario, ci aiuti a camminare dietro a Lui, portando con serenità e amore la sua Croce, per giungere alla gioia della Pasqua. La Vergine Addolorata sostenga specialmente chi sta vivendo situazioni più difficili. Un ricordo va alle persone affette da tubercolosi, poiché oggi ricorre la Giornata mondiale contro questa malattia. A Maria affido in particolare voi, carissimi giovani, e il vostro itinerario verso Rio de Janeiro.

A luglio a Rio! Preparatevi spiritualmente il cuore.

Buon cammino a tutti!

Bonne route à tous !

I wish you all much joy on your journey.

Alles Gute für euren Weg auf Ostern hin und nach Rio!

¡Buen camino para todos!

Um bom caminho a todos!

Dóbrey drógui!

*Angelus Domini...*

[00399-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

● **TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE**

Chers frères et sœurs,

Au terme de cette célébration, invoquons l'intercession de la Vierge Marie afin qu'elle nous accompagne durant la Semaine Sainte. Elle, qui a suivi avec foi son Fils jusqu'au Calvaire, qu'elle nous aide à marcher derrière lui, en portant sa Croix avec sérénité et amour, pour parvenir à la joie de Pâques. La Vierge des Douleurs soutient spécialement ceux qui vivent des situations plus difficiles. Ma pensée va vers les personnes atteintes de tuberculose, car aujourd'hui a lieu la Journée mondiale contre cette maladie. Je vous confie particulièrement à Marie, chers jeunes, ainsi que votre itinéraire vers Rio de Janeiro.

Au mois de juillet à Rio ! Préparez spirituellement vos cœurs !

Bonne route à tous !

*Angelus Domini....*

[00399-03.01] [Texte original: Plurilingue]

● **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

Dear Brothers and Sisters,

At the end of this celebration, we invoke the intercession of the Virgin Mary, that she may accompany us during Holy Week. May she, who followed her Son with faith all the way to Calvary, help us to walk behind him, carrying his Cross with serenity and love, so as to attain the joy of Easter. May Our Lady of Sorrows support especially those who are experiencing difficult situations. My thoughts turn to the people afflicted with tuberculosis, as today is the World Day against this disease. To Mary I entrust especially you, dear young people, and your path towards Rio de Janeiro.

Until July in Rio! Prepare your hearts spiritually.

I wish you all much joy on your journey!

*Angelus Domini ...*

[00399-02.01] [Original text: Plurilingual]

● **TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA**

Liebe Brüder und Schwestern,

am Ende dieser Feier bitten wir um die Fürsprache der Jungfrau Maria, damit sie uns in der Karwoche begleite. Sie, die ihrem Sohn voller Glauben bis zum Kalvarienberg folgte, helfe uns, hinter ihm herzugehen und mit Gelassenheit und Liebe sein Kreuz zu tragen, um zur Osterfreude zu gelangen. Die schmerzreiche Jungfrau stütze besonders jene, die in sehr schwierigen Situationen leben. Ein spezielles Gedenken gilt den Menschen, die an Tuberkulose erkrankt sind, denn der heutige Tag ist weltweit dem Kampf gegen diese Krankheit gewidmet. In besonderer Weise vertraue ich euch, liebe junge Freunde, und euren Weg nach Rio de Janeiro der Mutter Gottes an.

Bis zum Juli in Rio! Bereitet euer Herz geistlich vor!

Ich wünsche euch allen alles Gute auf eurem Weg!

*Angelus Domini...*

[00399-05.01] [Originalsprache: Mehrsprachig]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

Queridos hermanos y hermanas

Al terminar esta celebración, invoquemos la intercesión de la Virgen María para que nos acompañe durante la Semana Santa. Que ella, que siguió con fe a su Hijo hasta el Calvario, nos ayude a caminar tras él, llevando con serenidad y amor su cruz, para llegar a la alegría de la Pascua. Que la Virgen Dolorosa ampare especialmente a quien está viviendo situaciones particularmente difíciles, recordando en especial a los afectados por la tuberculosis, pues hoy se celebra el Día mundial contra esta enfermedad. Os encomiendo a María, ante todo a vosotros, queridos jóvenes, y vuestro itinerario hacia Río de Janeiro.

¡En julio, a Río! Preparad espiritualmente el corazón.

Buen camino para todos!

*Angelus Domini...*

[00399-04.01] [Texto original: Plurilingue]

• **TRADUZIONE IN LINGUA PORTOGHESE**

Amados irmãos e irmãs,

No final desta celebração, invoquemos a intercessão da Virgem Maria para que nos acompanhe na Semana Santa. Ela, que seguiu com fé o seu Filho até ao Calvário, nos ajude a caminhar atrás d'Ele, levando com serenidade e amor a sua Cruz a fim de chegarmos à alegria da Páscoa. A Virgem Nossa Senhora das Dores ampare especialmente quem está vivendo situações mais difíceis; lembro de modo particular as pessoas vítimas de tuberculose, sendo hoje o Dia Mundial de luta contra esta doença. E de modo especial entrego a Maria vós próprios, caríssimos jovens, e o vosso itinerário rumo ao Rio de Janeiro.

Em Julho, no Rio! Preparai, espiritualmente, o coração.

Um bom caminho a todos!

*Angelus Domini...*

[00399-06.01] [Texto original: Plurilingue]

• **TRADUZIONE IN LINGUA POLACCA**

Drodzy Bracia i Siostry,

Na zakończenie tej celebracji przyzywamy wstawiennictwa Najświętszej Maryi Panny, aby nam towarzyszyła w Wielkim Tygodniu. Ona, która z wiarą szła za swoim Synem, aż na Kalwarię, niech nam pomaga kroczyć za Nim, niosąc z pogodą ducha i miłością Jego krzyż, aby osiągnąć radość Zmartwychwstania. Matka Boża Bolesna niech zwłaszcza wspiera osoby przeżywające najtrudniejsze sytuacje. Szczególną myśl kieruję do osób dotkniętych gruźlicą, bo dziś przypada światowy dzień walki z tą chorobą. Maryi zawierzam zwłaszcza was

najdroższa młodzieży i wasze zmierzanie ku Rio de Janeiro.

Do lipca w Rio! Przygotujcie duchowo wasze serce.

Dobrej drogi wszystkim!

*Angelus...*

[00399-09.01] [Testo originale: Plurilingue]

**TRADUZIONE IN LINGUA ARABA**

قداسة البابا فرنسيس  
صلاة التبشير الملائكي - أحد الشعانين  
بساحة القديس بطرس  
الأحد الموافق 24 مارس / آذار 2013

[00399-08.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0176-XX.02]

---